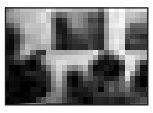
7-ой год выпуска № 3
30 марта 2007
11 Ниссан 5767
ISSN 1618-6087

Zukunft

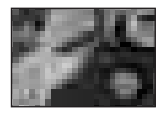
7. Jahrgang Nr. 3
30. März 2007
11. Nissan 5767
ISSN 1618-6087

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland K.d.ö.R. - in Deutsch und Russisch

Entsetzlich
Anschlag auf
Jüdische Kita

Seite 2

Erinnerung
Thora im Gedenken
an Paul Spiegel

Seite 4

Pessach
Gedanken zum Feiertag
von Rabbiner Berger

Seite 6

Religiöses Recht für Alle

Zentralrat der Juden in Deutschland plädiert für Vielfalt in den Religionssendungen

Keine Sonderregelungen für religiöse Minderheiten in Deutschland, sondern gleiche Rechte für alle Religionsgemeinschaften hat der Zentralrat der Juden in Deutschland gefordert. Der Vizepräsident des Zentralrats, Professor Dr. Salomon Korn, reagierte damit auf die Pläne des ZDF ab Sommer auf seiner Internet-Seite ein „Wort zum Freitag“ für Muslime in Deutschland einzuführen (siehe Interview). Es müsse „gleiches Recht für alle gelten“, sagte Korn, der auch dem ZDF-Fernsehrat angehört. Korn schlug als Alternative ein „Wort zum Schabbat“ oder ein „Wort zum Wochenende“ vor, in dem Christen, Muslime, Juden, Hindus, Buddhisten und Nichtgläubige ihre „moralische Grundsätze“ darstellen könnten. So werde niemand benachteiligt“, betonte Korn.

Mitte Februar hatte das Zweite Deutsche Fernsehen angekündigt, künftig für die rund 3,5 Millionen in Deutschland lebenden Muslime eine religiöse Sendung auszustrahlen. Die „islamische TV-Andacht“ soll nach den Überlegungen der ZDF-Intendanz zuerst online zugänglich sein. Mit dem neuen Angebot wolle das ZDF im Internet „Ansichten, Kommentare, Gespräche als Gedanken zum Tag aus muslimischer Sicht anbieten“, sagte ZDF-Intendant Markus Schächter. Die redaktionelle Verantwortung liege beim ZDF. Die Mainzer Rundfunkanstalt wolle als Gesprächspartner in dieser Sendung „herausragende, von den muslimischen Verbänden vorgeschlagene und vom ZDF ausgewählte Persönlichkeiten“ für eine Zusammenarbeit gewinnen. Sie sollen sich zu „ethischen Themen über Spiritualität und Sinnfragen bis hin zu Anmerkungen zu aktuellen Ereignissen aus muslimischer Sicht“ äußern. Bei „positiver Resonanz“ sei auch eine Ausstrahlung im Fernsehprogramm denkbar, erklärte das ZDF.

Das Wort zum Wochenende: Der Zentralrat fordert, dass im TV oder Online alle Religionen vertreten sein sollten. *Fotos: Version/Montage: warenform*

Das ZDF werde auch mit Vertretern der rund 110.000 in Deutschland lebenden Juden über eine mediale religiöse Präsens sprechen, teilte das ZDF in einer Presseerklärung mit. „Wir haben ein Spitzengespräch mit den Vertretern des Zentralrats der Juden vereinbart, in dem die Möglichkeiten und die Perspektiven für die jüdische Gemeinde – auch in Hinblick auf eine Umsetzung im Online-Bereich – erörtert werden“, so Markus Schächter.

Seit 1954 strahlt die ARD ein von katholischen und evangelischen Theologen gehaltenes „Wort zum Sonntag“ aus.

hud

Религиозные права для всех

Центральный совет евреев в Германии выступает за многообразие религиозных программ

Никаких особых правил для религиозных меньшинств в Германии, а равные права для всех религиозных сообществ – потребовал Центральный совет евреев в Германии. Вице-президент Центрального совета профессор д-р Саломон Корн среагировал таким образом на планы Второго канала немецкого телевидения (ZDF), начиная с лета этого года передавать в интернете «Слово к пятнице», предназначенное для мусульман в Германии (см. интервью). «Равные права должны быть у всех», - заявил Корн, являющийся также членом телевизионного совета ZDF. В качестве альтернативы Корн предложил проведение передачи «Слово к шабату» или «Слово к выходным дням», где христиане, мусульмане, евреи, индуисты, буддисты и неверующие смогли бы рассказать о своих «основополагающих моральных ценностях». «Таким образом никто не будет чувствовать себя обделенным», - подчеркнул Корн.

В середине февраля Вторая программа немецкого телевидения заявила, что намерена выпустить в эфир религиозную программу для 3,5 миллионов проживающих в Германии мусульман. По мнению руководства ZDF, с «Исламской телепроповедью» можно будет сначала познакомиться в интернете. Как заявил интендант ZDF Маркус Шехтер, с помощью новой программы канал ZDF хотел бы предложить пользователям интернета «размышления на тему дня», содержащие мнения, комментарии и беседы, отражающие мусульманскую точку зрения. Редакционную ответственность будет нести ZDF. Управление по теле- и радиовещанию в Майнце хочет пригласить для участия в передаче «выдающихся личностей, предложенных мусульманскими союзами и отобранных каналом ZDF» для совместной работы. Они будут делиться своими соображениями по различным темам, начиная от духовности и смысла жизни до комментариев по актуальным событиям с точки зрения мусульман. В случае «положительной реакции» в дальнейшем будет возможна и телевизионная трансляция, - заявил ZDF.

Канал ZDF будет также вести переговоры с представителями 110.000 проживающих в Германии евреев об их религиозном присутствии в средствах массовой информации, уведомил ZDF в своем заявлении для прессы. «Мы договорились о встрече на высшем уровне с представителями Центрального совета евреев, где в этой связи будут обсуждаться возможности и перспективы еврейского сообщества – также с учетом возможности трансляции в интренете», - заявил Маркус Шехтер.

Начиная с 1954 года Первый канал ARD транслирует программу «Слово к воскресенью» с участием теологов – представителей католической и протестантской церквей.

hud

„Ideal wäre ein Wort zum Wochenende“

Interview mit Zentralrats-Vize, Prof. Dr. Salomon Korn, über Religion im Fernsehen, Judentum und Werte

Frage: *Herr Korn, das ZDF will ein „Wort zum Freitag“ für Muslime ins Programm nehmen. Sie plädieren stattdessen für ein „Wort zum Wochenende“. Warum?*

Korn: Weil ein solcher Sendeplatz oder ein derartiges Online-Angebot nicht nur einer religiösen Minderheit in Deutschland eingeräumt werden darf. Es sollte nicht der Eindruck erweckt werden, dass eine bestimmte religiöse Minderheit bevorzugt wird. Alle Religionsgemeinschaften haben grundsätzlich gleiche Rechte und müssen insofern mit gleichen Rechten an solchen Sendungen beteiligt werden.

Die Religionen sollen die Möglichkeit erhalten, ihre moralischen Grundsätze vorzustellen. Wie könnte das geschehen?

Es wäre ideal, wenn für alle ein „Wort zum Wochenende“ oder „zur Woche“ eingerichtet werden würde, immer am selben Tag und zur selben Stunde. Ziel ist es weniger, dass die Religionsgemeinschaften ein Forum erhalten, um missionarisch tätig zu sein. Es geht eher darum, dass ein solcher Sendeplatz der Gesellschaft zeigen soll, welche religiöse Vielfalt in Deutschland herrscht. Dazu gehören natürlich auch die Agnostiker und Atheisten. Das dürfte die Mehrheit sein. Und es ist wichtig, zu erfahren, welche Werte diese Menschen leiten.

Welche jüdischen Inhalte könnten über den Bildschirm in deutsche Wohnzimmer transportiert werden?

Die Inhalte und Werte, die das Judentum seit über 2000 Jahren trägt und von denen es getragen wird. Vor allem, dass das Judentum eine tätige Solidargemeinschaft ist, die unter anderem diese unvollkommene Welt durch Wohltätigkeit gerechter zu gestalten sucht. Es sollten die Werte des Dekalogs vermittelt werden - aus jüdischer Sicht.

Das ZDF will nicht nur Imame über den Islam sprechen lassen. Heißt das, dass es nicht allein Rabbinern vorbehalten wäre, über das Judentum zu reden?

Dafür würde ich plädieren, weil es auch innerhalb des Judentums eine Vielfalt gibt. Das Judentum ist ebenso wenig wie der Islam eine monolithische Religion, sondern hat viele Ausrichtungen. Daher rate ich, alle Richtungen zu Wort kommen zu lassen. Auch damit das Vorurteil in der Gesellschaft abgebaut wird, es handle sich beim Islam oder beim Judentum um eine starre, fest gefügte Religion, die nur eine einzige Richtung kennt und nicht die Vielfalt des Lebens und des Glaubens durch unterschiedliche Ausrichtungen widerspiegelt.

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 8/22.2.07

Идеальным решением было бы «Слово к выходным дням»

Интервью с вице-президентом Центрального совета проф. д-ром Саломоном Корном о религии на телевидении, еврействе и духовных ценностях

Вопрос: *Господин Корн, телеканал ZDF хочет включить в программу «Слово к пятнице» для мусульман. Вы же, вместо этого, выступаете за «Слово к выходным дням». Почему?*

Корн: Потому что в такого рода передачах по телевизору или в интернете нельзя предоставлять место только одному религиозному меньшинству. Не должно возникать впечатления, что определенной религиозной группе отдается предпочтение. Все религиозные сообщества принципиально имеют равные права и должны, соответственно, принимать равноправное участие в таких передачах.

Религии должны получить возможность познакомить людей со своими основополагающими моральными принципами. Как это сделать?

Идеальным решением было бы, если бы для всех в один и тот же день и в одно и тоже время транслировалась бы передача «Слово к выходным дням» или «к неделе». При этом речь идет в меньшей степени о предоставлении религиозным сообществам форума для миссионирования, а скорее о том, чтобы с помощью этой передачи продемонстрировать обществу религиозное многообразие, царящее в Германии. Сюда безусловно следует отнести также агностиков и атеистов, возможно составляющих большинство. А кроме того, важно узнать, какими ценностями руководствуются эти люди.

Какие еврейские темы смогли бы увидеть немцы на экранах своих домашних телевизоров?

Они смогли бы познакомиться с темами и духовными ценностями, которые присуще еврейству уже более 2000 лет и на которые оно опирается. И, прежде всего, с тем, что еврейство - это активное солидарное сообщество, которое, в том числе, с помощью благотворительности пытается сделать более справедливым этот несовершен-

Продолжение на стр. 2

Anteilnahme und Entsetzen nach Anschlag auf Kita

Unbekannte warfen Rauchbombe in Chabad-Lubawitsch-Einrichtung – Aufruf zum Toleranz- und Solidaritätsgebet

Der 25. Februar war kein guter Tag für das jüdische Leben in Deutschland. Unbekannte warfen in der Nacht eine Rauchbombe in die Kita Gan Israel am Spandauer Damm in Charlottenburg. Die Bombe explodierte - zum Glück - nicht. Außerdem beschmierten die Täter Außenwände der Einrichtung und Spielzeug mit antisemitischen Parolen und Zeichen. Polizeibeamte entdeckten bei ihren Ermittlungen auch Hakenkreuzschmierereien an einer Galerie im Ruhwaldpark in der Nähe der Kita. Die Ermittlungen übernahm der polizeiliche Staatsschutz, Zeugenhinweise nimmt jede Polizeidienststelle entgegen. Laut Polizeisprecherin Kerstin Häßelbarth gibt es bis heute keine „heiße Spur“ zu den Tätern. Mittlerweile hat der Polizeipräsident eine Belohnung von 5000 Euro für Hinweise, die zur Erfassung der Täter führen, ausgesetzt.

Die Kita wird in Zukunft verstärkt von der Polizei bewacht werden. Auf die Bewachung anderer jüdischer Einrichtungen in Berlin wird der Vorfall aber keine Auswirkungen haben. Der Objektschutz für jüdische Einrichtungen in Berlin befinde sich bereits auf einem sehr hohen Niveau, sagte Häßelbarth. Eine generelle weitere Erhöhung sei weder möglich noch erforderlich. Der stellvertretende Landesvorsitzende der Polizeigewerkschaft (GdP), Michael Purper, kritisierte in diesem Zusammenhang, dass „Funkstreifendienst und Objektschutz personell bis an den Rand der Arbeitsfähigkeit ausgedünnt worden sind“. Aufgrund des starken Personalabbaus sei es kaum möglich, alle gefährdeten Orte in Berlin umfassend zu schützen. Zurzeit sind in Berlin 1200 Objektschützer im Einsatz.

Der Anschlag sorgte im In- und Ausland für Anteilnahme. „Jeder Anschlag auf eine jüdische Einrichtung ist ein Anschlag auf unsere Demokratie“, schrieb Bundeskanzlerin Angela Merkel an Rabbiner Yehuda Teichtal von Chabad Lubawitsch, der die Kita betreibt. „Für die lebendige und wachsende jüdische Gemeinschaft in Deutschland und in dieser Stadt werden wir heute und in Zukunft gemeinsam Sorge tragen“, versprach Merkel. Der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz, Kardinal Karl Lehmann, sagte: „Wir als katholische Kirche sind sehr sensibilisiert, wenn so etwas passiert.“ Lehmann äußerte Verständnis dafür, dass sich Juden angesichts solcher Vorfälle in Deutschland bedroht fühlten. Auch die israelische Botschaft und Menschenrechtsorganisationen verurteilten den Anschlag. Nach Ansicht der Berliner Grünen macht der Anschlag deutlich, dass die Präventionsarbeit gegen Rechtsextremismus nicht abgebaut werden dürfe. Die jugendpolitische Sprecherin der Grünen im Abgeordnetenhaus, Clara Herrmann, erklärte, der Senat müsse sich dafür einsetzen, dass die bisher aus dem Civitas-Programm geförderten Projekte gegen Rechts weiter vom Bund finanziert werden.

Berlins Innensenator Ehrhart Körting (SPD) hat den Anschlag auf die Kita als „feige Tat“ verurteilt. Es werde alles getan, um die Täter zu fassen. Auch das Bezirksamt Charlottenburg-Wilmersdorf äußerte Empörung. „Anschläge wie dieser sind Angriffe gegen ein friedliches, demokratisches Miteinander unterschiedlicher Religionen und Kulturen in dieser Stadt“, erklärte Jugendstadtrat Reinhard Naumann (SPD). Alle Bürger seien aufgefordert, insbesondere Antisemitismus im Alltag mit persönlicher Courage und aller Entschiedenheit entgegenzutreten.

Der Generalsekretär des Zentralrates der Juden, Stephan J. Kramer, forderte als Konsequenz aus dem Anschlag ein nationales Bildungskonzept. „Wir reichen Ihnen die Hand, wenn wir nach neuen Konzepten suchen“, sagte Kramer an die Adresse zahlreicher Politiker, die wenige Tage nach dem Anschlag zu einem Toleranz- und Solidaritätsgebet in eine Synagoge in Berlin gekommen waren. Unter den Gästen waren auch Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble (CDU), Ehrhart Körting, die Grünen-Vorsitzende Claudia Roth, der Vorsitzende der Türkischen Gemeinde in Deutschland, Kenan Kolat, sowie Vertreter des diplomatischen Corps. *Johannes Boie*

Feige Tat: Ein versuchter Brandanschlag und antisemitische Schmierereien schockieren Kinder, Eltern und Erzieher des Berliner Chabad-Kindergartens. *Foto: dpa*

начало на стр. 1

ный мир. Необходимо знакомить людей с духовными ценностями Декалога (десяти заповедей) с точки зрения еврейства.

Канал ZDF хочет предоставить возможность говорить об исламе не только имамам. Значит ли это, что разговор о еврействе не будет исключительно прерогативой раввинов?

Я буду выступать за это, так как иудаизму также свойственно многообразие. Иудаизм как и ислам не является монолитной религией, а имеет много течений. Поэтому я советую дать слово всем направлениям. А кроме того, это поможет обществу избавиться от предвзятого мнения о том, что ислам и иудаизм – это прочные и застывшие религии, которым свойственно только одно направление, не способные в различных религиозных течениях отразить многообразие, присущее жизни и вере.

Из Jüdische Allgemeine N 8 от 22.02.2007

Сочувствие и негодование после нападения на детский сад

Неизвестные бросили дымовую бомбу в одно из учреждений Хабад Любавич – призыв к толерантности и молитва за солидарность

Йоханнес Бойе

25 февраля стал тяжелым днем для евреев в Германии. Неизвестные бросили ночью дымовую бомбу в детский сад Ган Израель, расположенный на улице Шпандауер Дамм в берлинском районе Шарлоттенбург. К счастью, бомба не взорвалась. Преступники изрисовали стены здания и детские игрушки антисемитскими лозунгами и знаками. Во время расследования полицейские обнаружили свастики, нарисованные на стенах галереи в парке Рувальд неподалеку от детского сада. Расследование взяла на себя служба госохраны, свидетельства очевидцев принимаются в любом полицейском участке. По словам официального представителя полиции Керстин Хэсельбарт обнаружить «горячий след» пока не удалось. Тем временем, президент полиции назначил вознаграждение в размере 5000 евро за показания, которые приведут к поимке преступников.

В будущем полицейская охрана детского сада будет усилена. На охрану других еврейских учреждений Берлина данный инцидент не повлияет. На сегодняшний день защита объектов еврейских учреждений Берлина находится на очень высоком уровне, заявила Хэсельбарт. Дальнейшее общее усиление охраны невозможно, да и не требуется. Заместитель председателя профсоюза полиции Михаил Пурпер в связи с этим заявил, что «людские резервы патрульной службы и охраны объектов исчерпаны практически до предела». В связи с резким сокращением штатов стало фактически невозможным обеспечивать в достаточной степени охрану всех мест в Берлине, находящихся под потенциальной угрозой. В настоящий момент на охране объектов занято 1200 сотрудников.

Нападение на детский сад вызвало волну сочувствия как внутри страны, так и за рубежом. «Любое нападение на еврейское учреждение является нападением на нашу демократию», - заявила федеральный канцлер Ангела Меркель в своем письме к раввину общины Хабад Любавич Йегуде Тайхталю, ответственному за детский сад. «Мы все вместе будем и дальше нести заботу о растущем и полном жизни еврейском сообществе в Германии и в этом городе», - заверила Меркель. Председатель Конференции католических епископов Германии кардинал Карл Леман заявил: «Мы, представители католической церкви, чрезвычайно тяжело переживаем подобные происшествия». Леман выразил полное понимание того, что на фоне этих событий евреи в Германии чувствуют себя в опасности. Израильское посольство и многочисленные организации по защите прав человека также осудили нападение. По мнению берлинского отделения партии Зеленых это нападение показало, что превентивная работа по борьбе с правым экстремизмом не должна ослабевать. Спикер партии Зеленых, представляющая молодежную политику, Клара Херрманн заявила, что сенат обязан принять меры для того, чтобы проекты по борьбе с правым экстремизмом, ранее финансируемые из программы Civitas, впредь финансировались бы правительством.

Берлинский сенатор по внутренним делам Эрхарт Кёртинг (СДПГ) осудил нападение на детский сад, назвав его «проявлением трусости». Для поимки преступников будет сделано все возможное. Районное управление Шарлоттенбург-Вильмерсдорф также выразило свое негодование. «Нападения подобного рода являются нападениями на мирное, демократическое сосуществование различных религий и культур нашего города», - заявил муниципальный советник по делам молодежи Райнхард Науман (СДПГ). Мы призываем всех граждан проявить личное мужество и решительно выступить против проявлений антисемитизма, особенно в повседневной жизни.

Генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Й. Крамер потребовал сделать выводы из этого покушения и разработать национальную образовательную концепцию. «Мы протягиваем вам руку в поисках новых концепций», - сказал Крамер в адрес многочисленных политиков, собравшихся через несколько дней после покушения в синагоге Берлина на молитву толерантности и солидарности. Среди гостей были министр внутренних дел ФРГ Вольфганг Шойбле (ХДС), Эрхарт Кёртинг, председатель партии Зеленых Клаудия Рот, председатель турецкой общины в Германии Кенан Колат, а также представители дипломатического корпуса.

Nachrichten известия

Jüdisches Museum in München eröffnet

In München ist Ende März das neue jüdische Museum mit einem Festakt eröffnet worden. Das 13,5 Millionen Euro teure Projekt gehört zum Jüdischen Zentrum, das im November vergangenen Jahres in der Innenstadt eingeweiht wurde. Auf rund 900 Quadratmetern Ausstellungsfläche bietet es Einblicke in die Münchner jüdische Geschichte und Kultur. Neben einer auf Dauer angelegten Präsentation gibt es regelmäßig Wechselausstellungen.

Außerdem sind im Gebäude eine Literaturhandlung, ein Leseraum, eine frei zugängliche Handbibliothek und ein Cafe untergebracht.Oberbürgermeister Christian Ude (SPD) würdigte die Architektur und Einrichtung des Gebäudes am Jakobsplatz. Wer sich mit Judentum und jüdischem Leben beschäftigen wolle, werde künftig nach München reisen müssen. Er würdigte erneut den Beitrag von Charlotte Knobloch, der Präsidentin der israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern und Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, für die Verwirklichung des jüdischen Zentrums. *KNA*

В Мюнхене открыт Еврейский музей

В конце марта в Мюнхене состоялось торжественное открытие нового Еврейского музея. Проект стоимостью в 13,5 миллионов евро является частью Еврейского центра, который был открыт в центре города в ноябре прошлого года. На 900 квадратных метрах выставочной площади представлены экспонаты, рассказывающие об истории и культуре евреев города Мюнхена. Помимо постоянной экспозиции, в помещении будут проходить регулярно сменяющие друг друга выставки. В здании находятся также книжный магазин, читальный зал, общедоступная справочная библиотека и кафе.

Обер-бургомистр Христиан Уде (СДПГ) высоко оценил архитектуру и внутреннее устройство здания на площади Якобсплатц, заявив, что тот, кто интересуется иудаизмом и еврейской жизнью, должен непременно побывать в Мюнхене. Он еще раз отметил вклад в создание Еврейского центра президента Израелитской культовой общины Мюнхена и Верхней Баварии и президента Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Кноблох. *KNA*

Aus den Gemeinden

Auch mit 85 noch ein Energiebündel

Seit 20 Jahren ist Heinz Kahn Gemeindevorsitzender in Koblenz - jetzt feiert er einen bedeutenden Geburtstag

Sein Terminkalender ist voll und er spricht immer irgendwie viel zu schnell - vielleicht liegt das daran, dass Heinz Kahn soviel zu erzählen hat, zumal seine Geschichten gleichwohl ungeheuer spannend und lehrreich sind.

Kahn ist in April 1922 in der Nähe von Trier geboren. Er erlebt eine wohlbehütete und glückliche Kindheit mit seinen Eltern in der Kleinstadt Hermeskeil. Der Vater hat eine gut gehende Tierarztpraxis und Heinz besucht die beste Schule der Gegend. Bis 1936. Weil er Jude ist, gilt für Heinz - wie für so viele damals - von heute auf morgen das öffentliche Schulverbot. Daraufhin verlässt er, gerade einmal 14-jährig, sein Elternhaus, um in Frankfurt auf die jüdische Schule zu gehen. Dort wird er 1938 zunächst verhaftet. Doch es gelingt ihm, zu fliehen und fortan kann er sich durch verschiedene Arbeitsangebote vor weiteren Verhaftungen oder gar der Deportation retten.

Kahn arbeitet als Schlosser in einer jüdischen Werkstatt in Köln, als Helfer in einem Krankenhaus, in einem Hotel und in einer Ziegelfabrik in Trier. Seine Rettung ist zunächst sein Erfindungsgeist, den er erfolgreich in einer Brauerei anwenden darf. Es gelingt ihm, komplexe technische Produktionsabläufe der inzwischen zu einer Molkerei umgebauten Fabrik erfolgreich in Gang zu setzen. Zur „Belohnung“ braucht er auf seiner Arbeitskleidung keinen Gelben Stern zu tragen. Die Fabrik liegt in Lothringen, nur 65 Kilometer vom Elternhaus entfernt. Jetzt wohnt Kahn wieder Zuhause und pendelt täglich nach Lothringen. Bis 1943. Er wird verhaftet. Doch auch hier hatte Kahn wieder Glück: „Als einziger wurde ich nicht durchsucht und konnte mit meinen Zigaretten 20 Mithäftlinge glücklich machen!“ Die nächste Station seines Überlebenskampfes heißt Auschwitz. Heinz arbeitet in einer Eisenfabrik. Als er sich verletzt, landet er im Krankenbau. Von dort wird er in eine Schreibstube versetzt - allerdings ohne erleichterte Haftbedingungen, bis auf eine Ausnahme: Seine eigentliche Essensration aus dem Lagerblock wird 12 Monate lang zwischen seinen ehemaligen Kameraden aufgeteilt.

Immer noch voller Tatendrank: Dem Koblenzer Gemeindevorsitzenden Heinz Kahn sieht man seine 85 Jahre nicht an. *Foto: dpa*

Heinz Kahn gehört zu den wenigen Lagerinsassen, die die Auschwitz-Befreiung 1945 erlebt haben. Die Familie des inzwischen 23-jährigen ist komplett umgekommen, sein Elternhaus ausgeraubt. Erst Jahre später bekommt er einige alte Praxismöbel des Vaters wieder zurück. Als ausgebildeter Schlosser kann Heinz sich zunächst über Wasser halten. Und jetzt, im Nachkriegsdeutschland, beginnt der zweite Teil seiner ungewöhnlichen Überlebensgeschichte.

Heinz Kahn geht nach Trier, wo er durch die Hilfe eines ehemaligen Mitarbeiters seines Vaters, im Arbeitsamt als einfacher Angestellter eine kleine Anstellung findet. Abends macht er sein Abitur nach. 1947 ist er Gründungsmitglied der Jüdischen Gemeinde Trier und wird als Abgesandter nach Berlin zum ersten Jüdischen Gemeindekongress geschickt. Berlin fasziniert ihn und er bleibt „hängen“ und schafft hier sein Abitur. Anschließend studiert Kahn Tiermedizin an der Humboldt Universität. Mit dem Abschluss als Veterinärmediziner in der Tasche kehrt er Berlin den Rükken und lässt sich 1954 in Polch bei Koblenz nieder. Hier kommen nach und nach seine fünf Kinder zur Welt und heute kann der 85-jährige Jubilar auf ein erfülltes und erfolgreiches Leben zurückblicken - nicht nur als Tierarzt und Familienvater, sondern auch als Gemeindevorsitzender in Koblenz. Und das nunmehr seit 20 Jahren. Herzlichen Glückwunsch! *il*

Nachrichten

известия

Streit um Bischofskritik an Israel beruhigt sich langsam

Nach den umstrittenen Äußerungen deutscher Bischöfe zum Nahost-Konflikt beruhigt sich die Diskussion wieder. Der frühere israelische Botschafter in Deutschland, Avi Primor, rief zur Mäßigung auf und sagte, ein Vergleich mit der Politik der Nazis sei eine „gefährliche Übertreibung“; er akzeptiere aber die Klarstellung der Bischofskonferenz. Die deutschen Bischöfe hatten nach einem Besuch in Ramallah und Bethlehem wegen der Sperranlagen, des Mauerverlaufs auf palästinensischem Gebiet, der Straßensperren zwischen palästinensischen Orten und wegen des Siedlungsbaus Kritik am israelischen Vorgehen geübt. Unter anderem sprach Bischof Hanke vom „Getto in Ramallah“ und der Augsburger Bischof Walter Mixa von einer „gettoartigen Situation“.

Israels derzeitiger Botschafter in Deutschland, Schimon Stein, sagte, er setze auf einen „Prozess des Nachdenkens“ bei den Geistlichen. Er habe ein Gespräch mit Kardinal Karl Lehmann geführt und bleibe zum Dialog bereit. Weiter hieß es, die von einigen Bischöfen gezogenen Vergleiche zwischen der heutigen Situation in Israel und den Gettos zur Zeit des Nationalsozialismus hätten ihn entsetzt und empört. Zwar sei es legitim, Israel zu kritisieren. Aber „wenn man Begriffe wie ‘Warschauer Getto’ oder ‘Rassismus’ im Zusammenhang mit der israelischen beziehungsweise palästinensischen Politik benutzt, dann hat man alles vergessen oder nichts gelernt oder moralisch versagt.“ Kardinal Karl Lehmann hatte erklärt, er halte die scharfe Kritik einiger Bischöfe am israelischen Vorgehen gegenüber den Palästinensern für nicht angemessen. Heutige Probleme oder Situationen des Unrechts dürften nie „in irgendeiner Weise mit dem nationalsozialistischen Massenmord an den Juden in Verbindung“ gebracht werden. *KNA*

Утихает конфликт вокруг критических высказываний епископов в адрес Израиля

Дискуссия по поводу сомнительных высказываний немецких епископов о ближневосточном конфликте постепенно переходит в более спокойное русло. Бывший посол Израиля в ФРГ Ави Примор призвал проявить сдержанность, заявив, что сравнение с нацистской политикой является «опасным преувеличением», однако, он принимает извинения Конференции епископов. После посещения Рамаллаха и Вифлеема немецкие епископы подвергли критике действия Израиля - заградительные установки и проходящую на палестинских территориях стену, заграждения на дорогах между палестинскими населенными пунктами, а также строительство новых поселений. Епископ Ханке говорил, в том числе, о «гетто в Рамаллахе», а аугсбургский епископ Вальтер Микса о «геттоподобной ситуации».

Нынешний посол Израиля в ФРГ Шимон Штайн сказал, что он надеется «на процесс переосмысления» духовенством произошедшего. Он провел беседу с Кардиналом Карлом Леманом и готов к дальнейшему диалогу. Его привели в ужас и возмутили высказывания некоторых епископов, которые сравнивали современную ситуацию в Израиле с гетто времен национал-социализма. Критиковать Израиль, конечно же, правомерно, но тот, кто использует «понятия «Варшавское гетто» и «расизм» в связи с израильской или палестинской политикой, «все забыл, ничему не научился или оказался несостоятельным в нравственном отношении». Кардинал Карл Леман назвал неадекватной острую критику со стороны некоторых епископов по-поводу действий Израиля в отношении палестинцев. Сегодняшние проблемы или случаи несправедливости ни в коем случае «не подлежат сравнению с массовым убийством евреев во времена национал-социализма». *KNA*

И в свои восемьдесят пять полон энергии

Уже двадцать лет Хайнц Кан руководит еврейской общиной Кобленца – ныне он отмечает свой юбилей

Его день плотно расписан, и говорит он чрезвычайно быстро, наверное потому, что многое может рассказать и его рассказы необычайно интересны и, одновременно, познавательны.

Родился Кан в апреле 1922 года неподалёку от города Трир, в небольшом местечке Хермескайль, где вместе со своими родителями провёл беззаботное и счастливое детство. Его отец владел преуспевающей ветеринарной практикой, Хайнц посещал лучшую школу во всей округе. Так продолжалось до 1936 года. Затем ему, как и многим другим евреям, было запрещено посещать общественную школу. Так что в свои четырнадцать лет Хайнцу пришлось покинуть родительский дом и отправиться во Франкфурт, где находилась еврейская школа. Там в 1938 году его впервые арестовывают, однако ему удаётся бежать. Он постоянно находит то одну, то другую работу, спасаясь таким образом от арестов и депортации.

Кан работает слесарем в еврейской мастерской в Кёльне, помощником в больнице, в гостинице и на кирпичном заводе в Трире. Его спасает его же собственная изобретательность. Во время работы на пивоварне, перестроенной под завод по переработке молока, ему с успехом удаётся наладить сложные производственные процессы. В качестве «поощрения» ему разрешают не носить жёлтую звезду на рабочей одежде. Молокозавод находится в Лотарингии, в 65 километрах от родительского дома. Хайнц снова живёт дома и каждый день ездит на работу в Лотарингию. В 1943 году его арестовывают. Но и здесь ему снова повезло: «Меня единственного не обыскивали, и мне удалось пронести сигареты, которыми я осчастливил 20 человек в моей камере!». Следующим этапом его борьбы за выживание стал концлагерь Освенцим. Хайнц работает на чугунном заводе. Получив травму, он оказывается в больничном блоке. Он выходит оттуда, получив работу писаря. Эта работа не приводит к улучшению его условий, за одним исключением: его собственный паек, положенный ему в общем блоке, на протяжении 12-ти месяцев делят между собой его бывшие соседи по блоку.

Его день плотно расписан, и говорит он чрезвычайно быстро, наверное потому, что многое может рассказать и его рассказы необычайно интересны и, одновременно, познавательны.

Хайнц Кан относится к числу немногих, кому удалось пережить освобождение Освенцима в 1945 году. Вся семья молодого человека, которому к тому времени уже исполнилось 23 года, погибла, а родительский дом был разграблен. Лишь годы спустя ему удаётся получить назад часть старинной мебели из ветеринарной практики отца. Хайнцу, работающему по своей профессии – слесарем, удается зарабатывать на жизнь. И вот теперь, в послевоенное время, начинается вторая часть его необычной истории.

Хайнц Кан отправляется в Трир, где с помощью бывшего сотрудника отца устраивается мелким служащим в управление по трудоустройству. Вечерами он учится, чтобы сдать экзамены на аттестат зрелости. В 1947 году его, как одного из учредителей возрождённой еврейской общины Трира, посылают в Берлин на Первый послевоенный конгресс еврейских общин Германии. Хайнц восхищен Берлином, он остается в этом городе, где получает аттестат зрелости, а затем и высшее образование в университете имени Гумбольда. С дипломом ветеринара он покидает Берлин и в 1954 году обосновывается в городке Польх под Кобленцем. Здесь один за другим рождаются его пятеро детей и сегодня 85-летний юбиляр: врач-ветеринар, глава семьи и вот уже на протяжении 20-ти лет - председатель кобленской общины, может с удовлетворением оглянуться на свою богатую событиями жизнь. Сердечные поздравления! *il*

Thorarolle im Gedenken an Paul Spiegel sel. A.

Feierstunde mit Oberrabbinern aus Israel

Abschluss-Gebet in der Synagoge Joachimsthaler Straße mit dem Berliner Rabbiner Yitzhak Ehrenberg, Oberrabbiner Yona Metzger aus Israel, Kantor Chaim Adler und Oberrabbiner Shlomo Amar aus Israel (v.l.) Foto: Bäcker/version

Zur Eröffnung der Feierstunde am 25. März sang der Kinderchor der Berliner Heinz-Galinski-Grundschule David Melech Israel und Jerushalajim shel sahav, dann eröffnete Kantor Chaim Adler die Feierstunde im Gedenken an Paul Spiegel sel. A., Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, in der Berliner Synagoge Joachimsthaler Straße mit einem Gebet. Anlass für die feierliche Zeremonie war die Beendigung des Schreibens der Thora (Sijum Ktiwat Sefer Thora), die der Zentralrat der Juden in Deutschland in Erinnerung an ihren vor knapp einem Jahr verstorbenen Präsidenten in Israel hatte schreiben lassen. In Anwesendheit der beiden Oberrabbiner aus Israel, Schlomo Amar und Yona Metzger, vollendeten zahlreiche Ehrengäste das „Buch der Bücher“ mit seinen 600.000 Buchstaben und 613 Geboten. Bei dem Sijum Ktiwat Sefer Thora wurden - ganz der Tradition entsprechend - die letzten zwölf Buchstaben des 5. Buch Moses mit einer Gänsefeder unter das kostbare Dokument aus festem Pergament gesetzt. An der feierlichen Zeremonie nahmen neben Zentralrats-Präsidentin Charlotte Knobloch, Paul Spiegels Witwe Gisèle sowie ihre beiden Töchter Leonie und Dina, zahlreiche Gäste und der Gesandte der Botschaft des Staates Israel, Ilan Mor, teil.

In seinem Grußwort sprach Präsidiumsmitglied Nathan Kalmanowicz in Zusammenhang mit dieser außergewöhnlichen Feierstunde von einem „historischen Moment“ vor allem in Bezug auf den ersten offiziellen Besuch der beiden israelischen Oberrabbiner in der Bundesrepublik: „Wir sind sehr froh darüber, dass es uns gelungen ist, diese Feier in Berlin, wo der Schrecken der Shoah seinen Anfang nahm und wo der Zentralrat der Juden in Deutschland heute seinen Sitz hat, zu veranstalten.

„Ganz im Sinne des Verstorbenen Paul Spiegel sel.A. wird die Thora der Jugend unserer Zukunft gewidmet“, freut sich der Vorsitzende der Zentralratwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland, Abraham Lehrer. Beide Oberrabbiner machten in ihren kurzen Ansprachen deutlich, dass sie der nach der Shoah wieder entstandenen jüdischen Gemeinschaft in Deutschland mit Ihrem Besuch ihre aufrichtige Anerkennung zollen. Gleichzeitig wollen sie damit ihren Brüdern und Schwestern Mut machen, den eingeschlagenen Weg, ein neues lebendiges deutsches Judentum in Deutschland aufzubauen, weiter zu gehen.

Zum Abschluss ihres Deutschlandbesuches waren die beiden Oberrabbiner zu Gast bei Bundeskanzlerin Angela Merkel. *zu*

Paul-Spiegel-Platz

In Düsseldorf wird künftig der Vorplatz der Synagoge an der Zietenstraße nach dem verstorbenen Präsidenten des Zentralrats der Juden, Paul Spiegel sel. A., benannt. Das hat jetzt der Rat der nordrhein-westfälischen Stadt beschlossen. *zu*

Центральный совет евреев жертвует Свиток Торы в память о покойном Пауле Шпигеле

Праздничная церемония с участием верховных раввинов из Израиля

На открытии праздничной церемонии 25 марта выступил детский хор берлинской еврейской начальной школы имени Хайнца Галински, исполнивший песни David Melech Israel и Jerushalajim shel sahav. Затем кантор Хаим Адлер, произнеся молитву, начал торжественную церемонию в берлинской синагоге на улице Йоахимсталерштрассе в честь покойного Пауля Шпигеля, бывшего президента Центрального совета евреев в Германии. Поводом для праздничной церемонии стало окончание написания Свитка Торы (Sijum Ktiwat Sefer Thora). По поручению Центрального совета евреев в Германии этот Свиток был написан в Израиле в память о скончавшемся около года назад президенте Центрального совета. В присутствии двух верховных раввинов из Израиля, Шломо Амара и Йоны Мецгера, многочисленные почетные гости закончили написание «Книги книг», насчитывающей 600.000 букв и 613 заповедей. Во время ритуала Sijum Ktiwat Sefer Thora, в полном соответствии с традицией, гусиным пером на плотном пергаменте были дописаны двенадцать последних букв Пятой Книги Моисея. Вместе с президентом Центрального совета Шарлотте Кноблох, вдовой Пауля Шпигеля Гизеле и двумя ее дочерьми Леони и Диной, в церемонии приняли участие многочисленные гости, а также посланник посольства государства Израиль Илан Мор.

В своем приветствии по случаю этой необычной церемонии представитель Центрального совета Натан Калманович говорил об «историческом моменте», имея в виду, прежде всего, первый официальный визит в Федеративную республику двух израильских верховных раввинов: «Мы очень рады, что нам удалось провести этот праздник в Берлине, где начинались ужасы Шоа и где сегодня находится Центральный совет евреев в Германии».

«В полном соответствии с желанием покойного Пауля Шпигеля эта Тора будет посвящена молодежи – нашему будущему», - радуется председатель Центральной благотворительной организации евреев в Германии Абрахам Лерер. Оба верховных раввина подчеркнули в своих коротких выступлениях, что факт возрождения еврейских общин после Шоа в Германии заслуживает горячего одобрения. Одновременно они хотели бы призвать своих братьев и сестер по вере не терять мужества и продолжать начатый ими путь создания нового немецкого еврейства.

Визит верховных раввинов в Германию закончился короткой встречей с федеральным канцлером Ангелой Меркель. *zu*

Площадь имени Пауля Шпигеля

Площадь перед синагогой на Цитенштрассе в Дюссельдорфе будет вскоре носить имя покойного президента Центрального совета евреев Пауля Шпигеля. Это решение принял совет города, находящегося в земле Северный Рейн-Вестфалия. *zu*

Nachrichten

известия

Rechtsextreme Personenschützer bei Friedman

Der Einsatz von drei möglicherweise rechtsradikalen Polizisten als Personenschützer des ehemaligen Vize-Präsidenten des Zentralrats der Juden, Michel Friedman, hat heftige Kritik beim Zentralrat ausgelöst. Zentralrats-Präsidentin Charlotte Knobloch zeigte sich über den Vorfall „entsetzt und schockiert“. Sie kritisierte auch die Frankfurter Staatsanwaltschaft, die zwei von drei Verfahren gegen die Polizisten eingestellt hat. „Ich bin entsetzt und schockiert, dass es in einem so sensiblen Bereich, wo es um den Schutz von Menschenleben auch vor Rechtsextremen geht, zu einem solchen Skandal kommen konnte“, sagte Knobloch. Zur Einstellung der Verfahren meinte sie: „Es ist nicht hinnehmbar, wenn das Posieren eines Polizeibeamten in einer SS-Uniform und das stolze Herumzeigen dieser Aufnahmen im Kollegenkreis von der Staatsanwaltschaft im vorauseilenden Gehorsam als Kavaliersdelikt eingestuft werden.“

Friedman war zeitweise von drei Polizisten geschützt worden, die möglicherweise dem rechtsradikalen Umfeld zuzuordnen sind. Gegen zwei der Polizisten hatte die Staatsanwaltschaft Ermittlungsverfahren eingeleitet, aber wegen geringer oder nicht vorhandener Schuld wieder eingestellt. Das Verfahren gegen den dritten läuft noch. *dpa*

Правоэкстремистские телохранители Фридмана

Участие в охране бывшего вице-президента Центрального совета евреев Мишеля Фридмана трех полицейских, подозреваемых в правом радикализме, вызвало волну возмущения со стороны Центрального совета. Президент Центрального совета Шарлотте Кноблох была «возмущена и шокирована» происшедшим. Она подвергла критике прокуратуру города Франкфурта на Майне, прекратившую дела в отношении двух из трех полицейских. «Я возмущена и шокирована, что в таком ответственном и щепетильном вопросе, как защита человеческой жизни от правого экстремизма, может разгореться подобный скандал. По поводу прекращения судебного дела она заявила: «Невозможно мириться с тем, что после того, как полицейский чиновник позировал в форме СС, а затем с гордостью демонстрировал эти кадры своим коллегам, это дело было с поспешной услужливостью зачислено прокуратурой в разряд незначительных проступков».

Фридман некоторое время был под охраной трех полицейских, которые, вероятно, принадлежали к праворадикальной среде. Предварительное расследование, проводимое прокуратурой в отношении двух полицейских, было прекращено из-за незначительности проступка или отсутствия состава преступления. Расследование по делу третьего полицейского пока еще продолжается. *dpa*

Wer, wann wo - Kulturtermine im April 2007

Musik, Tanz und Gesang mit Mizwa

Sonntag, 8. April, Jüdische Kultusgemeinde Kreis Kreuznach u. Birkenfeld, 19 Uhr
Synagogenzentrum
Alzeyerstr. 63, Bad Kreuznach
Vorbestellungen und Informationen unter: Telefon 0671/269 91

Ausstellung „... und ich wurde ihnen zu einem kleinen Heiligtum...“ - Synagogen in Deutschland

Bis Sonntag, 29. April, Jüdisches Gemeinde Hildesheim
Römer- und Pelizaeus-Museum, Am Steine 2, 31134 Hildesheim
Öffnungszeiten täglich 10 bis 18 Uhr

„Jüdische Lieder wie zu Hause“ mit Schtetele

Sonntag, 15. April, Jüdische Gemeinde Cottbus, 16.30 Uhr
Spremberger Straße 29
Informationen und Vorbestellungen: Tel. 0355/383 10 46

„Juden und Jazz“ mit Boris Frumkin und Juri Vexler

Sonntag, 15. April, Jüdische Gemeinde Oberhavel, 15 Uhr
Orangerie im Schlosspark, Kanalstraße 26 a, 16515 Oranienburg,
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 03301/57 87 52
Sonntag, 22. April, Jüdische Gemeinde Herford-Detmold, 17 Uhr
Nordwestdeutsch Philharmonie, Stiftbergstr.2, 32049 Herford
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 05221/2039
Dienstag, 24. April, Jüdische Gemeinde Gießen, 19.30 Uhr
Altes Schloss Gießen, Netanya Saal
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0644/932 890

Musikalische Revue mit dem Kaljuschny-Trio

Sonntag, 29. April, Jüdische Gemeinde Bremen, 16 Uhr
Schwachhauser Heerstraße 117
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0421/467 39 61

„A yiddische Meidele“ mit Aviva Piniane (Gesang) und Sergei Kolmanovski

Sonntag, 21. April, Jüdische Gemeinde Hameln, 18 Uhr
Kurie Jerusalem, Kopmanshof, 31785 Hameln
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 05151 / 92 56 25

„Jazz meets Klezmer“ mit dem Leon Gurvitch Jazz-Projekt

Donnerstag, 26. April, Jüdische Gemeinde zu Halle, 17 Uhr,
Herder Gymnasium, Friesenstraße 3
Informationen und Vorbestellungen: Telefon 0345/233 11 38

Der große jüdische Mäzen hat seine Bilder verlassen

Berliner, Jude, bedeutender Kunstsammler, Picasso-Freund, Weltbürger - Heinz Berggruen ist in Paris gestorben. Eines seiner letzten Interview gab er Zukunfts-Autorin Irina Leytus

Kein Mäzen oder Kunstsammler hat in Berlin und in Deutschland für mehr Aufsehen gesorgt als Heinz Berggruen, der am 23. Februar im Alter von 93 Jahren in Paris, seinem zweiten Wohnort neben Berlin, gestorben ist. Als Ehrenbürger Berlins war es sein ausdrücklicher Wunsch, in der deutschen Hauptstadt, die ihm so viel zu verdanken hat, seine letzte Ruhe zu finden. Vor gut zehn Jahren hatte der aus Berlin stammende jüdische Kunstsammler seine bedeutende Picasso-Sammlung seiner Heimatstadt überlassen. Der große Mäzen wird dem Museum Berggruen im Stülerbau am Charlottenburger Schloß und seiner Stadt Berlin fehlen. Wenige Wochen vor seinem Tod entstand dieses Interview.

Ein Mann der schönen Künste: Der gebürtige Berliner Heinz Berggruen war Zeit seines Lebens ein großer Verehrer Picassos und sein wichtigster Sammler. Foto: dpa

Zukunft: *Das Bild eines sich in Charlottenburg zur Ruhe gesetzten Rentners stimmt bei Ihnen wohl nicht ganz. Haben Sie auch „einen Koffer" in Paris?*

Berggruen: Mehrere!

Gut, dann gehen wir nach Paris! Sie haben Berlin 1935 „nolens volens" in Richtung Amerika verlassen. Als amerikanischer Offizier kamen Sie 1947 nach Paris und entschieden sich, dort zu bleiben. Dort lernten Sie Picasso, der vor Franco geflohen war, kennen. Hat Sie Paris als „schönes Exil" mit Picasso „vereint"?

Oh nein, weder für ihn noch für mich war Paris Exil. Wir beide haben uns freiwillig für Paris entschieden. Übrigens bald nach unserem Kennenlernen verließ Picasso Paris und ging nach Südfrankreich.

Erinnern Sie sich noch an Ihre erste Begegnung mit Picasso?

Nach dem Krieg habe ich in Paris den Dichter und Dada-Mitbegründer Tristan Tzara kennen gelernt. Er wollte in meiner ersten, kleinen Pariser Galerie seinen neuen Gedichtband vorstellen. Die Gedichte waren von Picasso illustriert und deshalb brauchten wir Picassos Einverständnis dafür. Für mich war das eine ausgesprochen günstige Gelegenheit, Picasso überhaupt kennen zu lernen. Das war vor über 60 Jahren, damals war ich viel lebendiger...

Sie haben Picasso in die Augen geschaut und...

Genau so war das! Wir haben uns sofort verstanden. Außerdem schmeichelte es Picasso, wie genau ich seine künstlerischen Arbeiten kannte und verstand. Und von da an war die Tür für mich bei Picasso immer offen. Bis zu seinem Ende. Ich habe ihm oft in Mougins/Südfrankreich besucht und jedesmal musste ich „Falsche Picassos" mitbringen: Ich war damals als Kunsthändler schon ziemlich erfolgreich, und er war es gleichfalls als Maler. Das hatte zur Folge, dass seine Arbeiten immer wieder gefälscht und mir dann als „echte Picassos" zum Kauf angeboten wurden. Das hat Picasso sehr interessiert. Einmal hatte ich keinen „Gefälschten" dabei und er war darüber sehr enttäuscht: „Wie schade, dann muss ich selber mehr malen!" sagt er. Wir haben zusammen auch verschiedene Kunstbücher gemacht, was uns beide ungeheuer angeregt und inspiriert hat. Er war ein Genie. Und: Ich diente einem Genie.

Kannte Picasso Ihre persönliche Geschichte?

Ja, vielleicht, aber darüber wurde nie gesprochen. Das hätte ihn, glaube ich, nicht sonderlich interessiert. Übrigens: Es wurde immer mal wieder behauptet, dass Picasso zumindest zum Teil auch jüdisch war. Das ist Unsinn! Ich bin Jude, bekenne mich zu meinem Judentum, bin aber nie religiös gewesen. Meine Eltern pflegten eine konventionelle bürgerliche Familientradition. Und die bestand darin, sich an zwei Feiertagen – Rosch Haschana und Yom Kippur – schön anzuziehen und in die Reformsynagoge zu gehen. Ich als einziges Kind musste natürlich unbedingt mit. Ich fand es ziemlich langweilig und im nachhinein doch sehr oberflächlich. Weder diese Synagoge noch mein Geburtshaus an der Konstanzer Strasse stehen heute noch.

1996 sind Sie mit ihrer großartigen Picasso-Sammlung wieder nach Berlin zurückgekehrt...

Ja, ich bin nach Berlin zurückgekehrt und ich lebe gerne hier. Aber ich würde sagen, mein Schwerpunkt ist Europa. Ich habe eine beinahe naive Vision: Ich möchte ein wirklicher Europäer sein. Wissen Sie, ich habe lange in Amerika gelebt und sogar in der amerikanischen Armee gedient, aber ich habe mich nie als Amerikaner gefühlt. Ich habe den amerikanischen Pass in den 70-er Jahren zurückgegeben und aus Bequemlichkeit wieder die deutsche Staatsangehörigkeit - angenommen. Aber ich würde lieber einen europäischen Pass besitzen. Darauf muss ich aber wohl noch ein paar Jahre warten...

Великий еврейский меценат покинул свои картины

Берлинец, еврей, знаменитый коллекционер произведений искусства, друг Пикассо и космополит Хайнц Берггрюн умер в Париже. Одно из своих последних интервью он дал автору «Zukunft» Ирине Лейтус

Ни один меценат или коллекционер не привлекал к себе такого внимания общественности Берлина и Германии как Хайнц Берггрюн, скончавшийся 23 февраля в возрасте 93-х лет в Париже - своём втором, после Берлина, месте жительства. Будучи почётным гражданином Берлина, он завещал похоронить себя в немецкой столице, которая была ему стольким обязана. Десять лет назад коллекционер передал своё знаменитое собрание картин Пикассо своему родному городу Берлину. Этого великого мецената будет очень недоставать и музею Берггрюна, расположенному в выставочном зале «Штюлербау» недалеко от дворца Шарлоттенбург, и всему городу Берлину. Это интервью было сделано за несколько недель до его смерти.

Zukunft: *Образ пенсионера, наслаждающегося покоем в Шарлоттенбурге, похоже, не совсем соответствует истине. Сохранилась ли у вас связь с Парижем - остался ли у вас ещё «чемоданчик» в этом городе?*

Берггрюн: И не один!

Тогда отправимся в Париж! Покинув Берлин в 1935 году, вы отправились в США. В 1947 году, оказавшись в Париже в качестве офицера американской армии, вы решили остаться в этом городе. Там и произошло ваше знакомство с Пикассо, которому пришлось спасаться от диктатора Франко. Что сроднило Вас с Пикассо? - Париж как «прекрасное место изгнания»?

О нет, ни для меня, ни для Пикассо Париж не был местом изгнания. Мы оба по собственной воле выбрали этот город. Кстати, вскоре после нашего знакомства Пикассо покинул Париж и обосновался на юге Франции.

Помните ли вы о вашей первой встрече с Пикассо?

После войны я познакомился в Париже с поэтом Тристаном Тцара, одним из основателей направления «Дадаизм». Он хотел выставить в моей первой маленькой парижской галерее свой сборник стихов, но поскольку иллюстрации к этой книге делал Пикассо, то необходимо было получить его согласие. Для меня эта была прекрасная возможность познакомиться с Пикассо. С тех пор прошло уже более 60 лет, тогда я был намного живей и энергичней...

И вы просто посмотрели друг другу в глаза и...

Да, именно так это и было! Мы моментально нашли общий язык. Кроме того, Пикассо был польщен моими знаниями и пониманием его живописи. И с этих пор его двери для меня были всегда открыты. До конца его дней. Я часто навещал его в Мужене на юге Франции и каждый раз должен был привезти в подарок «поддельных Пикассо»: В то время мы оба пользовались успехом: я как галерист, а он как художник. Следствием этого стало то, что его работы часто копировали и приносили мне на продажу, выдавая их за «настоящих Пикассо». Это чрезвычайно интересовало его. Однажды у меня не было с собой ни одной фальшивки, и Пикассо был очень разочарован этим, воскликнув: «Как жаль, придётся самому больше работать!» Мы издавали вместе художественные книги, всё это было страшно интересно, вдохновляюще... Он был гением, а я служил гению.

Знал ли Пикассо историю вашей жизни?

Да, вполне вероятно, но мы никогда не говорили от этом. Я думаю, это его не слишком интересовало. Кстати, время от времени появлялись слухи, что Пикассо, по крайней мере, на какую-то долю – еврей. Это – ерунда! Вот я – действительно еврей и этого не скрываю, хотя никогда не был религиозным человеком. Мои родители поддерживали общепринятые буржуазные семейные традиции, заключавшиеся в том, чтобы два раза в год – на Рош Хашана и Йом Кипур – празднично одеться и отправиться в либеральную синагогу. Как единственный ребёнок в семье, я непременно должен был их сопровождать. Тогда мне всё это казалось довольно скучным, сейчас я бы сказал «очень поверхностным». Ни эта синагога, ни дом на Констанцер штрассе, в котором я родился, не уцелели.

В 1996 году Вы вместе со своей замечательной коллекцией вернулись обратно в Берлин...

Я вернулся в Берлин и мне нравится здесь жить. Но центр моей жизни – это скорее Европа. У меня есть одна довольно наивная мечта: я хочу быть настоящим европейцем. Знаете, я ведь долго жил в Америке и даже служил в американской армии, но я никогда не чувствовал себя американцем. От своего американского паспорта я отказался в семидесятые годы и из соображений комфорта снова принял немецкое гражданство. Но я с удовольствием предпочёл бы европейский паспорт. Похоже, мне придётся пару лет подождать...

Nachrichten

известия

Fernstudium für Gemeinde-Mitarbeiter

Für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den jüdischen Gemeinden bietet die Fachhochschule Erfurt in Kooperation mit der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland ab Sommersemester 2007 ein neue Weiterbildungsmöglichkeit an: Sie können in einer berufsbegleitenden Weiterbildung den B.A.-Abschluss in Sozialer Arbeit erwerben. Das Angebot ist gebührenfrei und wird finanziert durch Mittel aus der Schweizer Dorothea Gould Foundation.
Europaweit wächst die Zahl der jüdischen Gemeinden in Deutschland am schnellsten. Zur Zeit leben mehr als 105.000 jüdische Frauen und Männer in Deutschland, und es existieren etwa 104 jüdische Gemeinden. Anlass genug, um die Weiterbildung jüdischer Sozialarbeiter noch mehr zu fördern.
Der Studienkurs beginnt am 24. April 2007 an der FH Erfurt und dauert sieben Semester. Weitere Informationen und die Bewerbungsunterlagen erhalten Sie auf der Website der Fachhochschule Erfurt unter:
http://www.fh-erfurt.de/weiterbildung/kurse/studienkurse/ss07_juedsoz.htm.

Заочное обучение для сотрудников общин

Высшая школа Эрфурта в кооперации с Центральной благотворительной организацией евреев в Германии предоставляет сотрудникам еврейских общин возможность, начиная с летнего семестра 2007, повысить свою квалификацию: без отрыва от работы они смогут пройти обучение и получить диплом бакалавра в области социальной работы. Это образование можно получить бесплатно. Финансирование производится из средств швейцарского фонда Dorothea Gould Foundation. В Германии наблюдается самый быстрый рост еврейских общин в Европе. В настоящее время в Германии проживают более 105.000 евреев и имеется 104 еврейские общины. Это достаточный повод для того, чтобы еще в большей степени способствовать повышению квалификации еврейских социальных работников.

Учебный курс начинается 24 апреля 2007 года в Высшей школе Эрфурта (FH Erfurt) и расчитан на 7 семестров. Дальнейшую информацию и документы, необходимые для подачи заявлений можно получить на сайте Высшей школы Эрфурта по адресу: http://www.fh-erfurt.de/weiterbildung/kurse/studienkurse/ss07_juedsoz.htm.

Aufbruch aus der Sklaverei

Rabbiner Dr. Joel Berger zum bevorstehenden Pessachfest 5767/2007

Das jüdische Pessachfest, das wir zwischen dem 15. und 22. Tag des jüdischen Monats Nissan (3. bis 10. April) begehen, steht an erster Stelle der biblischen Wallfahrtsfeste. Zur Zeit, als das Heiligtum in Jerusalem, der Hauptstadt des jüdischen Staates, noch bestand, pilgerten unsere Vorfahren mit ihren Opferlämmern aus allen Teilen des jüdischen Landes dorthin und manche sogar aus der Diaspora, nur um dieses Fest miteinander begehen zu können. Das Pessachfest setzt ein Denkmal der Natur des „gelobten Landes“, denn um diese Zeit reift die Gerste im Heiligen Land. Zugleich ist es aber auch das Fest der Befreiung aus der Knechtschaft und die Geburtsstunde des jüdischen Volkes. Seit der Zerstörung unseres Heiligtums in Jerusalem im Jahre 70 n.d.Z. verlagern sich die Szenen des Pessachfestes in den häuslichen Bereich und in die Synagogen. Am feierlich gedeckten Tisch lesen wir aus der Haggada, die eigens für dieses Fest über Jahrhunderte, von vielen namenlosen und einigen namhaften Gelehrten zusammengestellt wurde und Episoden unserer eigenen Geschichte erzählt.

Die Haggada beinhaltet exegetische Anmerkungen zu der biblischen Geschichte des Auszuges unserer Vorfahren aus Ägypten. Neben der langen und wechselvollen Geschichte der Israeliten werden öfters kurze, charakteristische Episoden erzählt, wie diese: Es geschah einst, dass Rabbi Elieser und Rabbi Jehoschua, Rabbi Elasar ben Asarja, Rabbi Akiba und Rabbi Tarfon beim Pessachmahl in der Stadt Bne-Brak beisammen saßen. Sie waren allesamt Rabbiner, Schriftgelehrte. So mutet es nicht als Wunder an, dass sie während des Festmahls und auch nachher so intensiv, vertieft über den einstigen Auszug aus der Sklaverei der Ahnen diskutierten, dass sie gar nicht merkten, als der Morgen anbrach. Bis ihre Schüler vor ihnen standen und ihnen sagten: Meister, es ist Zeit das Morgengebet zu sprechen...

Wer könnte uns heute den Grund nennen, warum die Verfasser der Haggada diese Begebenheit verewigt haben. Vielleicht wegen der Zusammensetzung dieser erlesenen Tischgemeinschaft? Rabbi Elieser war eine anerkannte Autorität seiner Zeit gegen Ende des 1. Jahrhunderts nach unserer Zeitrechnung. Rabbi Jehoschua dagegen war ein einfacher Handwerker, ein Schmied, aber berühmt wegen seiner fundierten Tora-Kenntnisse. Rabbi Elasar ben Asarja war „adeliger“ Abstammung. Rabbi Tarfon, der Gelehrte mit dem griechischen Namen, war Nachkömmling von Priestern des zerstörten Tempels in Jerusalem. Und schließlich Rabbi Akiba, der Schafhirte, ein anerkannter und mutiger Gelehrte. Es könnte aber auch eine Rolle gespielt haben, dass drei der genannten Meister keineswegs nur Theoretiker waren, sondern später auch aktive Widerstandskämpfer im Bar-Kochba-Aufstand gegen die Römer (im Jahre 132). Nach der Niederlage wurden sie von den Römern grausam hingerichtet.

Vor diesem historischen Hintergrund kann es möglich sein, dass die Gelehrten nicht nur die einstige Erlösung aus Ägypten erörtert haben, sondern auch die zukünftige Erlösung durch den Kampf gegen eine fremde Besatzungsmacht im Heiligen Land - gegen die Legionen Roms - und sie selbst ihre Schüler vor dem Haus postiert haben, um Wache zu halten und zu melden, wenn sich ein Legionär näherte. Und vielleicht war der Satz: „Meister, die Zeit des Morgengebets ist gekommen“ nur ein Losungswort, dass eine Gefahr lauerte? War es so, dass der Aufstand gegen Rom in dieser Nacht vorbereitet wurde? Wer könnte das heute noch mit Sicherheit bestätigen? Die grausame Hinrichtung Akibas auf dem Scheiterhaufen durch die Römer scheint diese Vorstellung zumindest zu bestärken. Das Pessachfest lehrt, dass die Freiheit eines jeden Menschen und die Notwendigkeit der Befreiung eines jeden Unterdrückten am Bespiel der Befreiung aus der ägyptischen Sklaverei veranschaulicht werden sollte. Und daher lesen wir auch das Schriftwort zur Befreiung in der Haggada:

[...] Und wenn dich heute dein Kind fragen wird: Was bedeutet dieses Fest der Ungesäuerten Brote? So sollst du ihm sagen: Der Herr hat uns mit mächtiger Hand aus dem Haus der Knechtschaft geführt und uns befreit. (2.B.M. 13:14) Die Befreiung ist damit als Heilsgeschehen, als Ausgangspunkt zur Offenbarung am Berge Sinai zu verstehen. Und es soll alljährlich im Volksgedächtnis wachgerufen und vergegenwärtigt werden.

Matze, Haggadah, Wein, Bitterkraut, Knochen, Salzwasser und Eier sind die wichtigsten Zutaten für eine festliche Pessach-Tafel.
Foto: Bäcker/version

Освобождение из рабства

Раввин д-р Йоель Бергер о предстоящем праздновании Песаха 5767/2007

Еврейский праздник Песах, который нам предстоит отмечать с 15 по 22 число месяца Ниссан (с 3 по 10 апреля), занимает первое место среди празднеств паломничества, описанных в Библии. Во времена, когда еще существовал святой Храм в Иерусалиме – столице иудейского государства – наши предки совершали паломничество с жертвенными ягнятами изо всех уголков земли иудейской, а порой и из диаспоры, чтобы вместе отпраздновать этот праздник. Песах является одновременно праздником природы «земли обетованной», потому, что в это время поспевает ячмень в Святой земле, и праздником освобождения из рабства – часом рождения еврейского народа. С того момента, как был разрушен святой Храм в Иерусалиме в 70 году нашей эры, Песах стали праздновать в синагогах и дома. За празднично накрытым столом мы читаем Хагаду - книгу, которая на протяжении веков писалась специально для этого праздника многими известными и неизвестными мудрецами.

Хагада повествует об эпизодах из истории нашего народа и содержит толкования к библейской истории исхода наших предков из Египта. Наряду с описанием долгой и переменчивой истории еврейского народа, часто приводятся и короткие бытовые эпизоды, например: Однажды рабби Элизер, рабби Иегошуа, рабби Эльазар бен Азарья, рабби Акива и рабби Тарфон сидели вместе за праздничной пасхальной трапезой в Бней-Браке. Все они были раввинами, и знатоками Торы. Не удивительно, что во время седера и по его окончании они так углубились в обсуждение Исхода из Египта, что не заметили, как наступило утро, пока не пришли их ученики и не сказали им: «Учителя наши, настало время утренней молитвы»...

[...] И если спросит тебя сегодня сын твой: Что обозначает этот праздник пресного хлеба? Ты должен сказать ему: «Рукою крепкою вывел нас Господь из Египта, из дома рабства» (2.К.М. 13:14).

Кто сегодня может сказать, по какой причине составители Хагады решили увековечить этот случай. Может быть причиной этому было избранное общество, собравшееся за столом? Рабби Элизер был признанным авторитетом своего времени – конца первого века нашей эры. Рабби Иегошуа, простой ремесленник – кузнец, был известен своим глубоким знанием Торы. Рабби Эльазар бен Азарья был «благородного» происхождения. Рабби Тарфон, ученый с греческим именем, был потомком священников разрушенного Иерусалимского Храма. И наконец рабби Акива, пастух овец, был известен своей мудростью и отвагой. Может быть, сыграло роль и то, что трое из названных выше Учителей были не только теоретиками, но и некоторое время спустя стали активными участниками борьбы с римлянами во время восстания Бар-Кохбы в 132 году. После поражения они были жестоко казнены римлянами.

На фоне этих исторических событий вполне возможно, что Учителя занимались не только толкованием давно свершившегося освобождения из египетского рабства, но и обсуждали предстоящую борьбу за освобождение Святой земли от иноземных захватчиков – римских легионеров. Возможно, они сами попросили учеников, чтобы те охраняли их дом и предупредили их в случае приближения легионеров. Может быть, фраза «Учителя наши, настало время утренней молитвы» служила паролем для предупреждения об опасности. И, может быть, именно в эту ночь было запланировано восстание против Рима? Кто сможет сегодня уверенно ответить на эти вопросы? Но та жестокость, с которой римляне сожгли на костре рабби Акиву, как минимум, повышает вероятность этого предположения. Праздник Песах, являясь наглядным примером освобождения из египетского рабства, учит нас тому, насколько важна свобода каждого отдельного человека, и делает очевидной необходимость освобождения всех угнетенных. И поэтому мы читаем в Хагаде цитату из священного писания по поводу освобождения:

[...] И если спросит тебя сегодня сын твой: Что обозначает этот праздник пресного хлеба? Ты должен сказать ему: «Рукою крепкою вывел нас Господь из Египта, из дома рабства» (2.К.М. 13:14). Освобождение рассматривается таким образом как снисхождение благодати, как отправной пункт к б-жественному откровению на горе Синай. Ежегодно события эти должны оживать в памяти народной.

Impressum

Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina

Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratdjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz - WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, R.Bäcker/version, R.Bäcker/version,